# Kelebek

**Muhammed Hicazi**

**Çeviri: Kadri ÇELİK**

“Eğer hadise arıyorsanız bu hikayede bulamazsınız. Ben özgür değildim ve şairin bana ısmarladığı gönül macerasını efsane ve olaylarla karıştırmamalıydım. ”

Dedim ki: “Sende Sadi’nin himmet ve gönlün yok ki bu uzun yola çıkıyorsun. Sensin ki Hafız gibi bu tatlı gönülden her kuş, gül, bitki, kerpiç ve taşa; dost bir diyar ve mesken ihsan ediyorsun ve herkesi anıyorsun, herkesle inliyorsun, herkesin gamına ortak oluyorsun. Nasıl bütün bu can bağlarını koparıyor ve Canan’ın menzilinden göç ediyorsun. ”

Bir ah çekti, yere ve göklere bir göz attı ve dedi ki: ”Ben günahkarım. Aşk tanrım bu cezayı bana yazmış ki kendi günahımla hicran ateşinde yanayım. ”

Su geliyordu ve mırıldanarak havuzdan dökülüyordu. Bağlar yem-yeşil idi. Deli söğüt ağaçları aşk kokusu almış genç kızlar gibi perişan ve titrek başını eğmiş, saç örgülerini üzerimize salmışlardı ki güzel duyabilsinler.

Kıyameti koparıyorlardı. Adeta sohbetimizi anlamışlardı.

O yanık ve günahın hikayesini sormak ve herkesi meraktan kurtarmak istedim. Şair dostum ayağa kalktı ve kırmızı gülün yanına gitti. Eliyle o kadar gül yaprağı ve dallarını kenara itti, sonunda ne gonca ve ne de açılmış olan güzel bir gülü kopardı ve gösterdi.

Bir müddet o bu işle ve ben de onu seyretmekle meşgul oldum. Daha sonra gelip yanıma oturdu ama, beni fark etmiyordu. Gözünü gülden ayırmıyordu. Ben de onu bırakarak hayal alemine daldım. Sevgilisinin yüzünü o güzel gülde görüyordum. Hal ve hikayesini aşk telinden, şiir nağmesinden ve gül resminden betimliyordum.

Bir ara dostumun mırıldandığını duydum. Ama güle konuşuyordu. Yine beni fark etmemişti. Ne dediğini anlayamadım. Sadece şunları duydum: “Bildim bileli perişanım, sürekli aradığım halde bulamadığım bir kayıbım var. Mehtapta onu görüyordum. Sesini kamışlıktan duydum. Gülün çehresinde tecelli etmişti. Yarasaların elbisesinde gönlümü götürüyordu. Nesim diliyle kulağıma sırlar söylüyordu. Ama bir türlü kendisine ulaşamadım.

Bütün iyilerin yanına gittim. Birinde gülün kokusu ve rengi varsa da mehtaptaki sefa ve örtücülüğü yoktu. Varsa da nesim gibi beni dünya gezintisine götürmüyordu.

Evet çok aradım, onu bütün güzelliğiyle hiç bir yerde bulamadım.

Ama bu arama benim hayatımın mayasıydı. Bana bu ümit yaşama gücü veriyordu. Sevgilimi bulmaktan ümidimi kesince yeni bir güzelliğini daha keşfediyordum ve onu kendisinden istiyordum. Bu hayali güzelliklerin her biri beni yüce alemlere uçuran bir kanat gibiydi. O kadar kanat çırptım ki yücelerin yücesinde kaybettiğim şeyi buldum. Ama bu vuslata eren ben değildim. Bendeki başka bir varlıktı. Hiç bir sınır, şekil ve sıfatı olmayan bir varlık. Bazen benimle dosttur, bazen de habersiz bırakır gider beni. Ona verilen her isim eksiktir. Can, ruh, batın ve benzeri kelimelerle ifade edilemez.

Ben bu varlığın bir gölgesiyim. Hiç bir özgürlüğüm yok. Gölge gibi hep onu takip ediyorum. Her zaman bir zarar görse hemen ağlarım. Ona gülen her gülü kutlarım. Onun derdinden inliyorum, ulaştığı her makam sebebiyle seviniyor, şarkılar söylüyordum.

Bu varlık nedenimin adı kalptir. Evet ben kalbimin isteğiyle şiir söylüyorum ve göklerde bulduğu sevgiliyi nitelendiriyorum. Kalbimin gittiği, ama benim bilmediğim yerlerden bir nağme duyuyordum. Hallenerek türküler söylüyorum. Kalbim bilebilir, ama ben bilemiyorum. Neler söylediğimin farkında değilim. Ben sazım, kalbim ise sazı çalan. Ney neycinin neler söylediğinden haberdar mıdır? Bizler yaratıcının bütün varlıklardan çıkardığı bunca sesleri duyabiliyor muyuz?

Kalbin elde ettiği bu hal, boğazdaki tellerden çıkıyor. Bu kelime ve manalar tahta ve teldir. Tahta ve telin ne manası vardır? İlahi şairin kalbinde bir cemal vardır ki şiir elbisesiyle tecelli etmekte ve musiki makamıyla kaynamakta, heyecanlar yaratmaktadır. Biz o elbiseyi görüyor ve o nağmeleri duyuyoruz. Ama kalp o cemali seyrediyor, o şairin halini görüyor.

Hayat kervanında Allah hiç kimseyi kalpsiz ve hiç bir kalbi de şuursuz yaratmamıştır. Develer, kervancı, atlı ve piyade herkes kalp heyecanını kervanın sesiyle eşleştirmiş ve hayatın zor yolunu bu mutlulukla kat etmiştir. Bu kafilenin sesi şairin kalbi ve dilidir. Acaba çıngırak ne çaldığını biliyor mu? Veya kalbini sesle eşleştiren kimse bu sesi ve gönül nağmesini tercüme edebilir mi? Acaba gül kendi manası, kokusu rengi ve güzelliğinden haberdar mıdır? Veya gülü görünce kendini kaybeden gönül sahibi bunun nedenini biliyor mu?

Ben de gönül istediği için şiir söylüyorum ama, nedenini bilemiyorum. Ama şunu biliyoruz ki kafile sesiyle uyum arz edenler sesi duyunca sevinçten uçarlar. Şair de cihan kervanın nimetlerinden, gönülden kendisiyle aynı sesi verecek birini ister .

# .

Siyaset veya kudret mensupları benim şiirimi övünce anlamadan bu övgüyle beni kullanmaya kalkışmakta ve kendi azametinden sonraya almaktadır. Ben ise buna görüyorum. Ama bir bilgin şiirimin ilmi ve edebi yönünü övünce üstünlük taslama bahanesi ortaya çıktığı için hemen başka söze girdim. Ben o sade gönül sahibinin şiirlerimi okumasını istiyorum. Mevki ve makam sahiplerini istemiyorum.

Bir gün bir kızdan bana şöyle bir mektup geldi: “Üç dört yıldır sizi tanıyorum. Ve sizin hayal ve hallerinizi biliyorum. İnsanları yüzünden tanımak olmaz. Sanki sen benim için şiir yazıyorsun. Adeta bütün gönüllerden özellikle de benim gönlümden haberdarsınız. Ben sizin hangi sanatları kullandığınızı bilemiyorum. Ama şiirlerinizden lezzet alıyorum. Bazen bir şiiriniz benim bir haftalık yemeğim oluyor. O şiir sürekli zihnimde yer ediyor. Suyum, ekmeğim, bakışlarım ve konuşmalarıma karışıyor. Dünyayı o şiirinin arkasından görüyorum. Adeta mest oluyorum. Mestlik insanın kendinden habersiz olması değil midir? Yemin olsun ki şiirlerinizi okuyunca dünyayı ve kendimi unutuyorum. Gerçekten güzel şiirler varken insanlar neden şarap içmektedir. ”

Ben özel bir konu olmadığı için bu mektuplara maalesef cevap da veremiyorum. Bir gün sabah vakti uykudan uyandım. Birisi benim şiirimi okuyordu. Adeta Tahran ve Şiraz birleşmiş gibiydi. Ferhunde güller gibi nesim esince başını sallıyor ve şiirlerimin kokusunu her yere yayıyordu. Aniden evim ve feza gülle doldu. Ben de onlara katılarak uyandım. Bu rüyanın keyfi bitince bu övgülerden kendimi kaybettiğimi gördüm. Bu düşük şiirler için ne rüyalar görüyorum. Kalemi alarak şunları yazdım: “Sevgili kızım Ferhunde, senin gösterdiğin ilgiye layık değilim. Ben öncekilerin ifade ettiği manaları tekrarlamak ve sadece kelimelerin yerini değiştirmek ile yetiniyorum ”

Kızı kendimden ümitsiz ettikten sonra kendisine yeni bir gazel gönderdim. Uzun bir süre Ferhunde’den bir cevab alamadım. Bu gülü soldurdum diye üzülüyordum. Dünyada yönelişten başka var mıdır? Sonunda Ferhunde’den yeni bir mektup geldi. Şunları yazıyordu: “Değerli üstadım şiirdeki sanatı herkes kullanabilir. Ama ben sizin şiirlerinizi neden sevdiğimi bile bilemiyorum. Son gönderdiğiniz gazel beni daha da ümitlendirdi. Sizde hiç kimsede olmayan manalar buldum. Acaba bu şiirlerden sadece bana yazar mısınız? Elbette mahrum bir kız olarak sizin bu şiirlerinize layık olmadığımı da biliyorum. ”

Kendisine gerçekten hiç kimseye söyleyemeyeceğim dertlerim olduğunu söyledim. Kendimi tanımaktan korkuyorum. Nerenin bağ, nerenin dağ olduğunu bilemiyorum. Ben bu korkunç yolda bana yoldaşlık edecek birilerine muhtacım. Eğer korkmuyorsan gel beni tanı ama, tanırsan sakın kaçma. ”

Ferhunde ile bir yıldan fazla yazıştık. Acı gerçekten yüz çevirmiyordu. Cesur bir filozof gibi düşünüyordu. Bir şairden daha duygusal ve yumuşaktı. Oldukça ince fikirliydi. İlim ve felsefenin gönül sorunlarını halletmesini istiyordu. Zira asıl hayatın gönül hayatı olduğuna inanmıştı. Elbette aklı da dinleyen bir gönül.

Hiç bir gönül ve aklın bu kadar. Birleştiğini görmemiştim. Bir an önce onu görmek istiyordum. Bir defasında üç hafta mektup alamadım. Ben uzun süre cevab alamayınca bayağı merak ettim. Ama sonunda bu korkumun bencilliğimden kaynaklandığını anladım. Belki de kız benim şiir ve felsefemden bıkmış, başka gamlara ve aşklara düşmüştü.

Böylece kendime teselli verdim. Onunla küsmüştüm. Şiraz’a gitmeyi bile düşündüm. Zavallı kız ölmüşse en azından toprağını başıma dökerdim. Gurup vaktiydi. Karanlık odada oturmuş, dertli düşüncelere dalmıştım. Bazen yüksek sesle Ferhunde ile konuşuyordum. Aniden bir kadının hüzünlü sesini duydum. Beni cezbetti. Sanki Ferhunde idi ve o dünyadan benimle konuşuyordu. Diyordu ki: “Allah’tan başka hiç kimse bizim dostluğumuzun sefasından haberdar değildir. Eğer gelir de mezarımın başında ağlarsan zevksiz insanlar neler demez ki! Gelme ve her zaman beni hatırla. . . ”

Gitmedim ve yıllar geçti. Her zaman Ferhunde’yi düşünüyordum. Bir konu bulduğumda hayalimde onunla söyleşiyordum. Saatler ve günler böyle yaşadım. Gittikçe düşüncesi yakıcılığını kaybetti ve tatlı ve hüzünlü bir hatıra olarak kaldı. Uzun bir süredir bir takım Mesnevi almak istemiştim. Bir sabah kitapçının önünden geçerken dostum beni çağırdı ve bu kitabı bulduğunu söyledi. Zevkle kitapları sayfalamaya başladım. Her hikayenin bir beytini okuyordum. Yeni duymuş gibi lezzet alıyordum. Kitapçı dostum bana şöyle dedi: “Birisi Sadi’nin külliyatının getirdi ve kendisi için satmamı istedi. Çok eski bir kitap, istersen bir bak. ”

Kitabı aldım ve üç dört yerini açtım. Hat olarak güzel değildi. Sayfa diplerindeki aşınmalar ve siyahlıklar kitabın çok okunduğunu gösteriyordu. Eskiliği kalbimi incitmesin ve kıssa ve gamları beni üzmesin diye kitabın sonuna bakmadan geri verdim. Mesnevi’yi alıp eve döndüm. Bir gece arkadaşım beni evine davet etti. Mesnevi’den bir kaç şiir ezberleyip arkadaşımın evine gittim. Ben bir kaç güzel şiir ezberleyince nerede olursam olayım onlarla uğraşır ve boş sözlere kulak asmam. Orada aksine oldukça ince düşünceli bir çift vardı. Siyasi konular söz konusu edilince hemen müdahale ediyor ve sohbeti tatlıya bağlıyordu. Özellikle hiç konuşmayan insanları bile konuşturuyor, herkese ilgi göstermeye çalışıyordu. Sakatatçı bir gence ilginin az olduğunu görünce onu da konuşturmaya çalıştı. O tüccar gence şöyle dedi: “Siz dünyaya ne kadar güzel mallar gönderiyorsunuz; bununla aşk, sanat ve edebiyata ne kadar yardım ediyorsunuz. ! Acaba o boynuzlarla ne kadar güzel süsler yapıldığınızı biliyor musunuz? . O postlarla ne güzel aşklar ve espriler vücuda geliyor ve netice olarak fikri ve edebi yazılar yazılıyor.

Zavallı tacir önce kadının alay ettiğini sanıyordu. Sonunda genç, kadının samimi olduğunu görünce konuşmaya başladı ve işi sebebiyle memlekete ve edebiyat dünyasına yaptığı hizmetleri dile getirdi. Hanım beni de unutmadı. Beyaz güller içerisinde bir gül çıkardı ve bana şöyle dedi: “Bu gülü çok sevdiğinizi görüyorum. Başka bir şeye bakmanızı ve sözlerimi duymanızı engelliyor. Bu gülün neyi var ki sizi diğer güllerden alıkoymuş? . ”

Gerçekten o beyaz gül beni kendine cezbetmiş ve diğer güllerden gaflet etmiştim. Bana ısrarla bu gülle aramızdaki sırları açıklamamı istediler. Dedim ki: “Bu gül bana diyor ki ben oldukça sefalı bir kalbe sahibim. Kırmızı kanlar içinde temiz ve beyaz olarak çıktım. Sen de istersen kan dolu hayat çanağından temiz ve beyaz çıkabilirsin. ”

# . .

Kadın bu teşbihten çok hoşlandı ve sonunda o da gülle dertleşmeye başladı. Üç kadın birbiriyle necva ediyor, gizlice konuşuyorlardı. Benim hakkımda konuştukları her halinden belliydi. Serbestçe konuşmaları için onlara bakmadım bile.

 İki üç gün sonra o kitapçıya gittim. Orada bir süre kaldıktan sonra Sadi’nin o eski kitabını sordum Başkasının almış olduğundan korktum. Dostum o kitabı getirdi bana verdi. O gün dostumun da dediği gibi Mesnevi’yi düşünüyordum. Ayrıca bu kitabın sahibi de bu kitabın benim evimde olmasını istemiş, ben de zannettim ki dostlarımdan biridir ve benim Sadi’ye olan aşkımı biliyor. Şu anda paraya ihtiyacı olduğu için en azından bende kalmasını istiyor. Önce kitabı alıp kendisine göndermek istedim. Kitabın sahibinin ismini sormak istedim. Telofon çalınca telofonla sohbete koyuldu Bu arada ben de Sadi’nin külliyatını sayfalamaya başladım. Gözüm bu kitabın eski sayfalarında, ama kalbim bu kitabı eskiten meclislerleydi. Birinci sayfanın arkasında hatıralar ve sahibinin yazısı vardı. Toplulukta nasıl ki bir dostu görünce insan diğerlerinden gaflet eder, ben de işte aniden Ferhunde’nin yazısının görünce diğer yazılardan gaflet ettim. Büyük bir heyecanla kelime ve harflere baktım. Kelimelerin manasına ve imzaya dikkat edemedim. Yazının Ferhunde’ye ait olduğundan emin olunca yeniden dikkatle okumaya başladım. Ferhunde şöyle yazıyordu: “Ey gönül sonunda sen aşıklar meclisinin mumu olan Sadi’nin ruhunun aydınlığında yanacaksın”.

İmza Ferhunde’nin imzasıydı. Yazı onundu, ama isim onun değildi. Ferhunde yerine Pervane yazmıştı. Feryat edip kitapçı dostumu çağırmak istedim. Başımım kaldırınca aşina bir kadın gördüm. Selam verdi ve elimden tuttu. Halimi sorduktan sonra nereden tanıştığımızı sordum. Kadın bu sözüme çok üzülmüştü. Ben de utandım, yere bakarak bir kaç gün önce evde tanıştığımızı söyledi. Hatırlamıştım. Bir müddet ikimiz de sustuk Ben yeniden Ferhunde’nin yazısına baktım. Tebessüm ederek şöyle dedi: “Beni tanımamakla haklısınız, o gece o kadar o beyaz güle vurulmuştunuz ki gözünüz başka bir şey görmüyordunuz. Şu anda da bu kitaba bakıyorsunuz. ”

Şu anda da daha da perişanım, bu yazı öğrencilerimden birine aittir. Adı da Ferhunde’dir. ”

Dedi ki: “Kadın öğrenciniz oldukça az galiba. Aksi taktirde bütün kadınların aynı yazdığını bilirdiniz. ”

Dedim ki: “Ama kadınların hepsi aynı şekilde düşünmüyor. Sadece Ferhunde bu kadar güzel yazabilir. ” Dedi ki: “Vallahi bilemiyorum! Ne yazmış ki? ” Kendisine bir cümle okudum güldü ve dedi ki: “ Gerçekten Ferhunde farklı bir kız. Bende Hafız’ı seviyorum. Sadi’iyle aram iyi değil. O anda Ferhunde’yi hatırladım ki hem Sadi’yi hem Hafızı hem de diğerlerini seviyordu. Onda merhametsizlik kokan hiç bir söz işitmedim. Dedim ki sizin gibi Hafız’ı seven birinin Sadi’yi sevmemesinin nedenini anlamıyorum. ”

Dedi ki: “Bu iki şairden hangisi daha büyük? Lütfen söyler misiniz. ” O anda kitapçıda başka birilerinin de olduğunu gördüm. Orada konuşmak olmazdı. Kadın da bunu anladı ve birlikte dışarı çıktık. Kitapçıyla vedalaşmak istedim, orada yoktu. Matbaaya gitmişti.

Kadınla dışarı çıktık ve yürüdük. Dedim ki: “Eğer Sadi ve Hafız sadece akıl gözü yanan iki yıldız olsalardı biz de akıl ölçüsüyle hangisinin daha büyük ve parlak olduğunu söylerdik Ama bu iki güneş daha çok göz ve gönlümüze doğuyor. Her gönlün belli bir ölçüsü vardır. Dolayısıyla başka bir gönül onu beğenmeyebilir. Ben bu ikisi hakkında sizin beğenebileceğiniz ne söyleyebilirim ki? ”

Dedi ki: “Af edersiniz anlamadım. Ben sizin bu iki şairden hangisini büyük gördüğünüzü anlamak istemiştim. ”

Dedim ki: “Bu sözde bir çok nükte vardır. Sadi’nin külliyatı fikir ve konu hazinesidir. Her hastanın ilacını bulabileceği bir eczanedir. Aşık ve maşuk, arif ve halktan biri, zengin ve derviş, hakim ve mahkum, dindar ve dinsiz, sağlam ve çürük, tacir ve alim, siyasi ve asker, kısaca herkes kendi, sorunlarını halletmek için Sadi’ye başvurabilir. Ama Hafız konu olarak özete kaçmıştır. Bu Hafız’ın edemediğinden değil istemediğindendir. ”

Sadi, bu sanatında bir üstadını da kemal derecesine ulaştırmıştır. Ne eksik bırakmış ve ne de fazla. Dünya ebede kadar Sadi’nin hikayelerinden zevk alacaktır. Sanatın alnı bu incilerden parlayacaktır. Ama Hafız hikayelerle uğraşmaz o şiirlere yönelmiştir. Zira Hafız’ın renkli dili hikaye ile uyum sağlamaz. İkinci nüktede şu ki beyan tarzı ve sanatı kelamın süsüdür. Yani fikri örten bir elbisedir. Her ikisi de olağanüstü bir sanata sahiptir. Hiç kimse sadelik ve güzellikte Sadi gibi olamamıştır. Duygular ve inceliklerde de hiç kimse Hafız kadar olamamıştır. Şairlikteki son söz belirsiz bir sözdür ki belirsiz bir mana için kullanılmaktadır ve bu da “hal”dir. Yani akli kaidelere uymayan şiirler. . . Yani gönlün şiirden istedikleri. . . Yüzlerce şiir güzelliklerini akıl ölçüsüyle tartamazsınız ama bunun ölçüsü gönlün elindedir.

Akıl anlıyor beğeniyor ve lezzet alıyor. Gönül mest oluyor ve halleniyor. Hallenince güzel şiirler söylüyor. Şair burada belirsiz arzularını ve bulanık düşüncelerini yetersiz kelimelerle ifade etmeye çalışıyor dertleşmek için kalplere gönderiyor. Akıl yetersizlikten bu şiiri yorumlamaya çalışıyor. Ama gönül uyumlu sazlar gibi o inleyişleri anlıyor ve o sazlarla birlikte çalmaya başlıyor.

Aklın dili açıktır ve belli. Gönlün dili mahcuptur ve perişan. Onu akıl anlıyor ve bunu ise gönül.

 Hafız’ın şiirleri daha çok gönül diliyledir. Sadi’nin şiirleri ise daha çok akıl.

Her ikisi de gönül ve akıl sahibidir. Sadi akıl diliyle konuşan bir gönül sahibidir. Hafız ise gönül diliyle konuşan bir akıl sahibi.

Gayp dili gönül dilidir. Her zaman gizli ve karmaşıktır. Sadi’nin önüne bir deste gül koysanız binlerce nükte aşk, güzellik ve hikmet duyarsınız. Lezzet alırsınız, öğüt alırsınız. Ama Hafız o gülden başını kaldırınca görürsünüz ki dudaklarını tebessüm gözlerinde yaş vardır. Siz de hallenirsiniz. Sadi’nin şiirleri duyanı düşünmeye davet eder. Hafız’ın şiirleri kendinden geçmeye ve heyecana çeker. Bütün bunları söyledim. Yine de hali vasfedemedim. Zira “hal”i fikir çeşitlerinde veya kelamın zahiri şekillerinde bulmak mümkün değildi. Zira “hal” gönül yüzünün resmidir ki şairin sözlerinde tecelli eder. Bu resim vasıf ve kaidelere sığmaz. Sözümü kesti Sevinerek dedi ki: “Allah’a andolsun ki şimdi neden şiirlerinizden lezzet aldığımı anladım. Bu problemimi siz hallettiniz. Ama neden o zaman söylemediniz. ”

Şaşırdım ve durdum. “Anlamadım. ” Dedim. Dedi ki: “Şiirlerinizi sevdiğimi için beni

# . . .

kınamıyor muydunuz? . Sizin şiirleriniz benim gönlümle konuşuyordu. Şiirlerinizde “hal” vardı. ”

Dedim ki: “Eyvah! Yoksa Ferhunde sen misin? ” Dedi ki: “Ben Ferhunde’yim. ”

Başımı çevirdim ki yüzümü görmesin. Ama yapamadım gözlerimden yaşlar boşaldı. O da ağlıyordu. Durup konuşmamı istiyordu. Ama konuşacak halim kalmamıştı. Ferhunde bir arabayı durdurdu ve birlikte arabaya bindik. Şemiran’a doğru gidiyorduk. “Beni nereye götürüyorsun” dedim. Dedi ki: “Ferhunde’nin ne olduğunu bilmek istemiyorsun. Niçin size artık mektup yazmıyor? Öldürmeye kaldı mı bu sözleri şehirlerde söylemek ve duymak olmaz. Bu sözleri çöllerde o ağacın altında söylemek gerekir. ”

 Dedim ki: “Seninle yazışırken de hep beni kendi fikirlerimin peşinden koşturuyordun. Sen fikirlerinden dönmeyince ben dönüyordum. Şimdi de beni istediğim yere götür. ”

Dedi ki: “Benim bağlı olduğum düşüncelerimde senin düşüncelerindi, ama siz murat olduğunuz için görüşlerinizi gözden geçirebiliyordunuz . Ama ben mürid olduğum içim o ilk sözden başkasını anlamıyordum. ”

Dedim ki: “Haklısın. Nice fikir sahiplerini, müritleri peşinden sürükler zorla götürür. Her ne kadar “ben böyle demedim” dese de kimse dinlemez. ”

Bir müddet sustuk. “Gerçekten Sadi’nin külliyatını almak istiyor musunuz? ”

“Ey gönül sonunda sen Sadi’nin ruh aydınlığında yanacaksın” sözü geldi aklıma. O anda yine Ferhunde’nin neden Pervane ismini kullandığı geldi aklıma. Ferhunde Sadi’nin müridiydi ve Sadi’nin kitaplarını benim almamı istiyordu. Bu dağınık hayallerden kalbime bir şüphe düştü ve bir an bu şüphenin doğrulanmasını arzuladım.